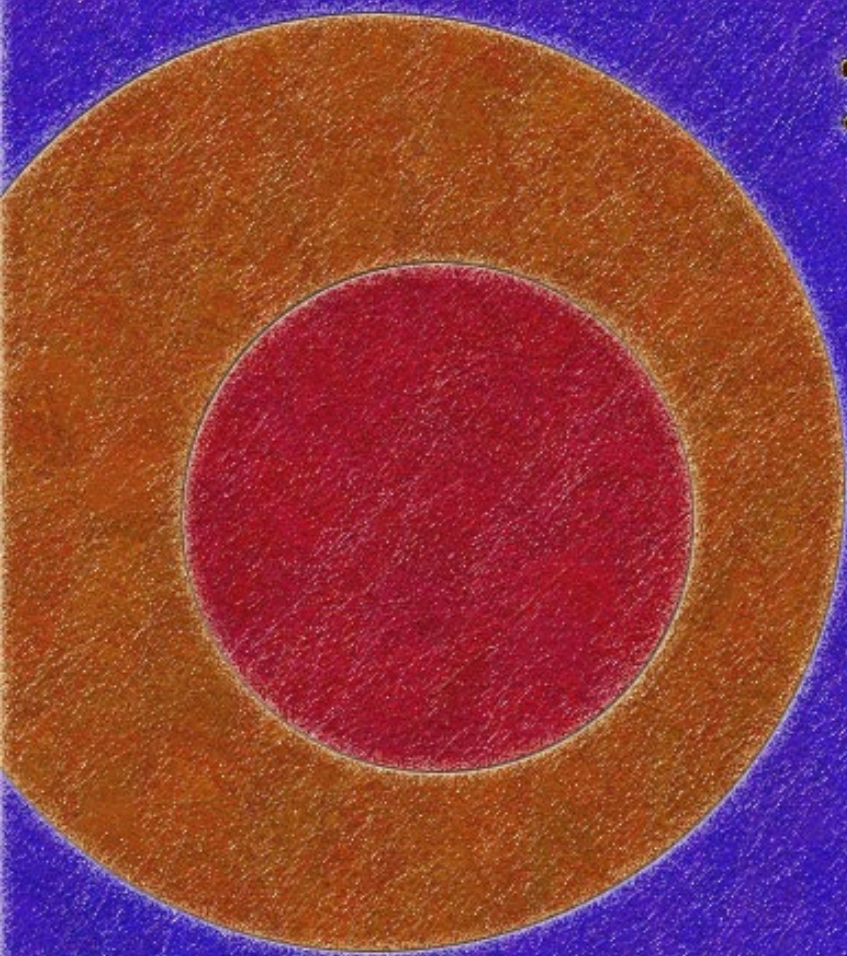


茜町春彦

日本文学英訳化計画

夢野久作

模範^{兵士}



日本文学英訳化計画

『夢野久作：模範兵士（02）』

絵・訳：茜町春彦

原作：夢野久作

概要：夢野久作の短編集『いなか、の、じけん』の一編を、英訳して絵本にしました。

A Project for English Translation of Japanese Literature

Title : "A Model Soldier (volume 02)"

Illustrated and translated by: Akanemachi Haruhiko.

Original author: Yumeno Kyusaku



They couldn't clearly see her face.

But, she seemed to be about 40 years old.

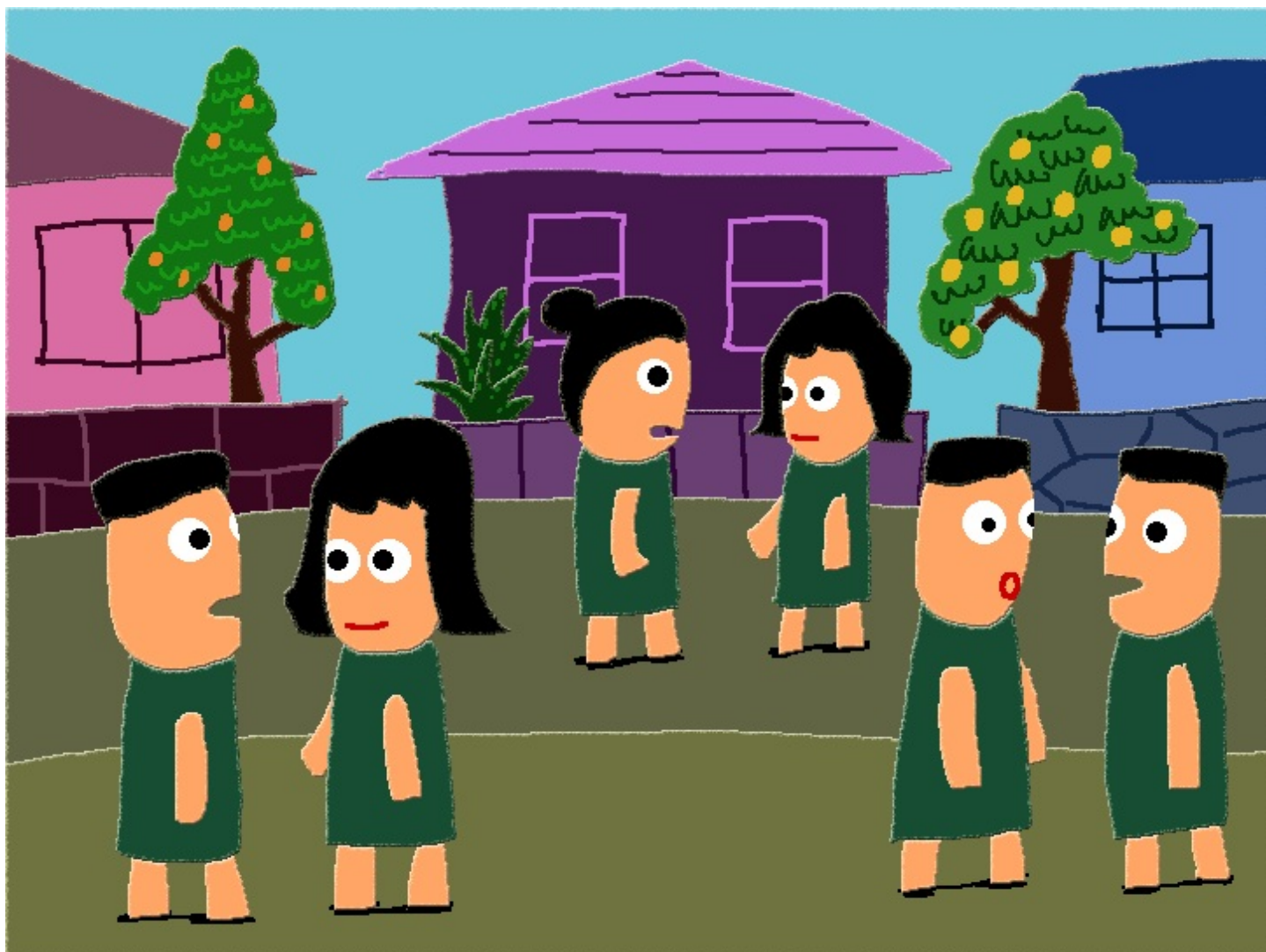
Her graceful face was so pale that they felt eerie.

They saw Private Westmoreland gave a present to her.

Then, she worshiped it with her hands together and she received it in tears.

The above information was told by babysitters of the village.

その女の顔はよくわからないが年の頃は40ばかりで、気味の悪いほど色の白い上品な顔で、西村さんがお土産をさし出すと、両手を合わせて泣きながら受け取っているのを見た・・・と・・・
・これは村の子守たちの話であった。



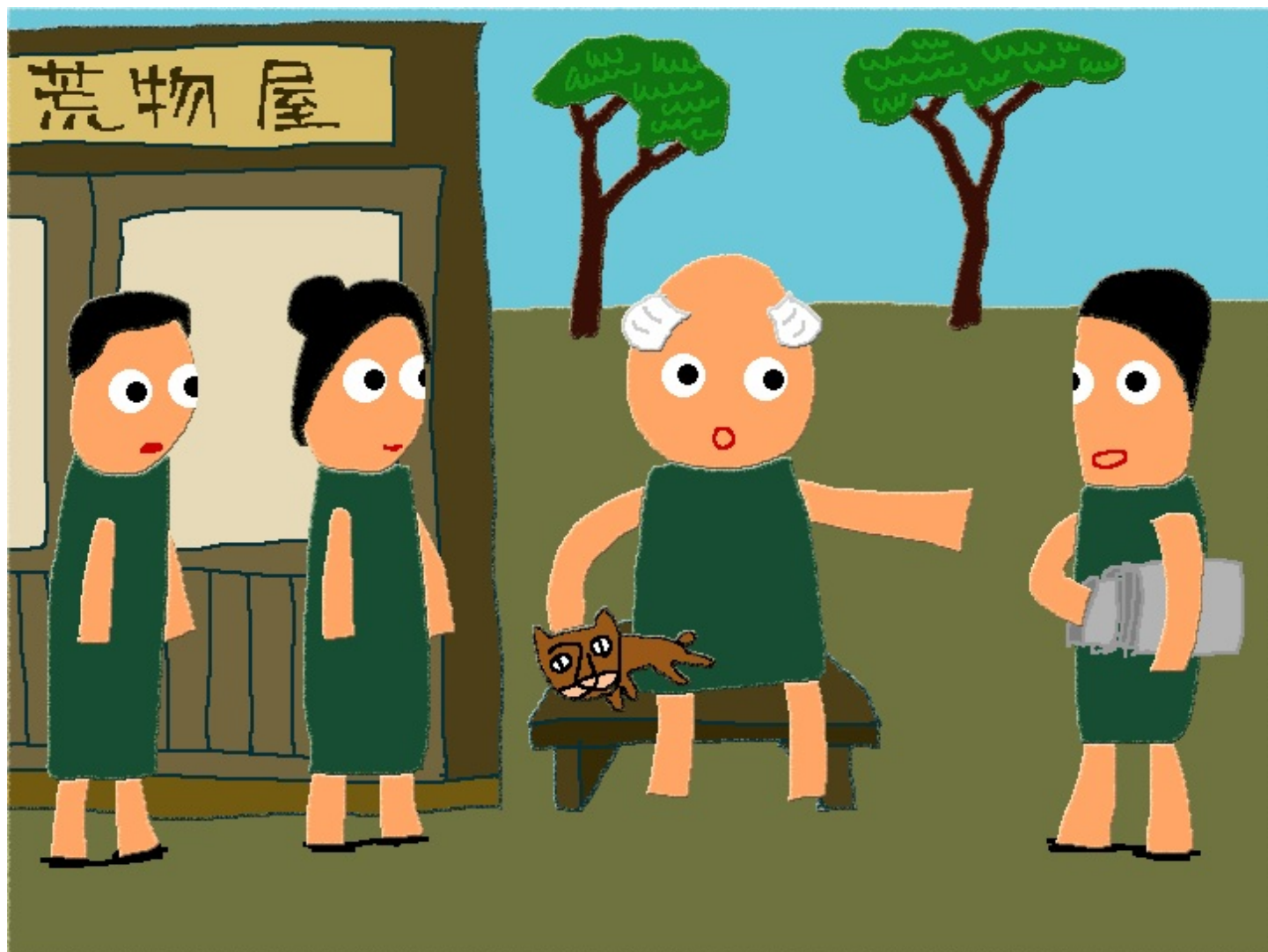
After that , his reputation was growing higer and higher.

"Who is the woman for Private Westmoreland?"

Various romors went around.

それから後西村さんの評判は、だんだん高くなるばかりであった。

その女は西村さんの何であろうか・・・と噂が取り取りであったが・・・



In the village, only the household goods store took a newspaper regularly.

It carried a great article of Private Westmoreland with his photograph.

そのうちに、村でたった一軒だけ荒物屋に配達されている新聞に、西村さんの事が大きく写真入りで出た。



Private Westmoreland was born into a wealthy family in the Eastnorth area as an only son.

But, his father died when he was 13 years old.

And, his family was broken up.

西村二等卒は元来、東北の財産家の一人息子であったが、十三の年に父親が死ぬと間もなく一家が分散したので・・・



He and his mother left for Nagasaki prefecture to meet their relatives.

On the way, they lost all their money and became beggars.

After that, they wandered various places for seven years.

母親に連れられて長崎の親類の処へ行くうちに、あわれや乞食にまで零落してしまった。

それから7年の間、方々を流浪していると・・・

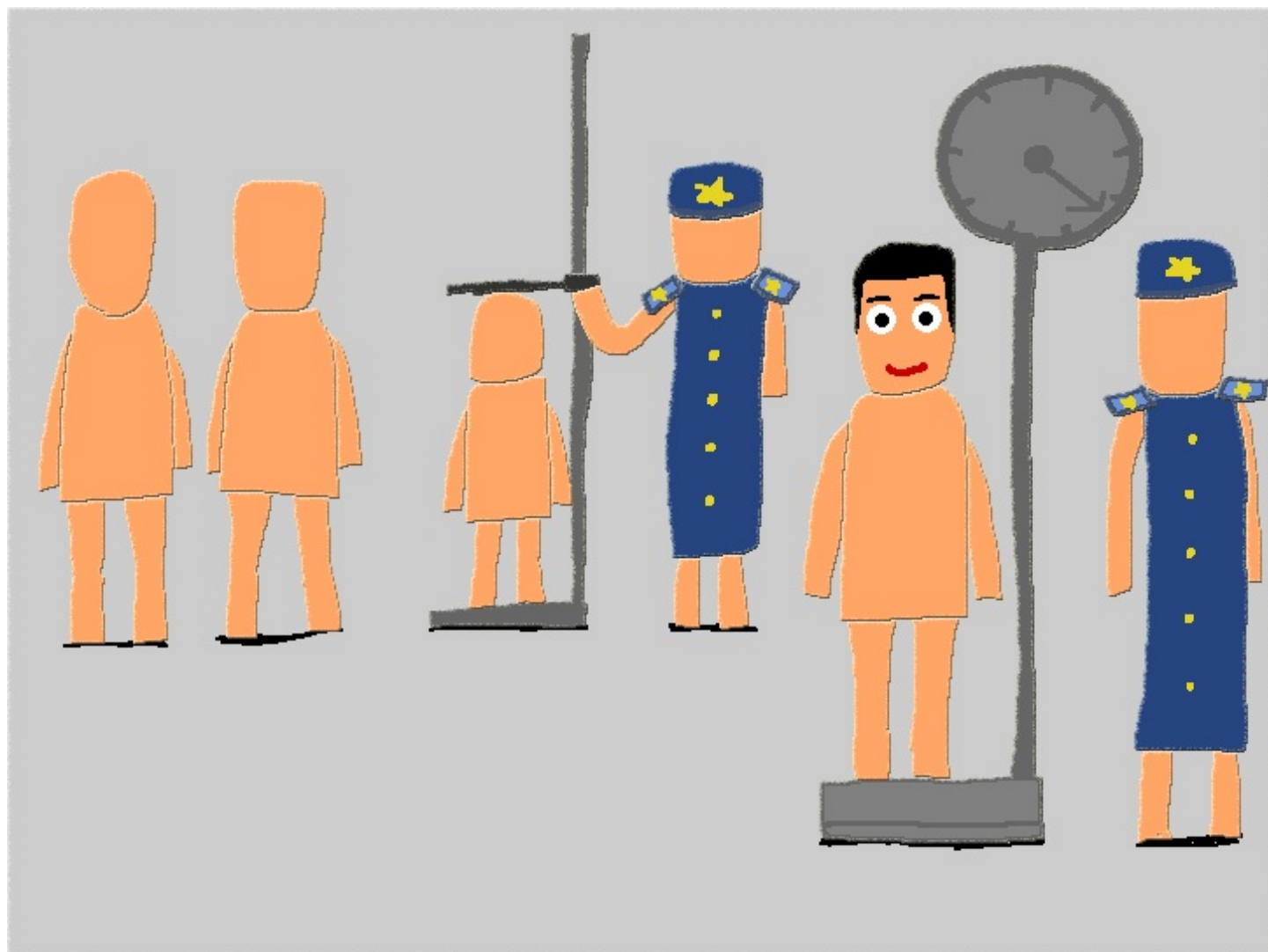


Last spring, his mother got tuberculosis.

It was difficult for her to walk.

So, they settled down in the small community "Upstream".

・・・昨年の春から母親が癆症で、腰が抜けたので、とうとうこの川上の部落に落ちつく事になったが・・・



Just then, he reached the age to serve in the armed forces.

He was called to a physical examination for the draft.

He passed it at the highest level.

・・・丁度その時が適齢だったので、呼び出されて検査を受けると、見事に甲種で合格した。
(続く)

後書き

参考文献：

次の文献を参考にしました。

- 夢野久作全集4：1992年9月24日第1刷発行 夢野久作著 ちくま文庫
- 新コンサイス和英辞典〈革装〉第3刷：1975年9月15日第1刷発行 株式会社三省堂
- ジーニアス英和辞典 第5版：2014年12月25日第1刷発行 株式会社大修館書店
- 総合英語Forest(7th Edition)：2014年2月20日第7版第4刷発行 石黒昭博監修 株式会社桐原書店
- Longman Dictionary of Contemporary English: Sixth edition 2014 Pearson Education Limited
- Longman Thesaurus of American English: First published 2013 Pearson Education Limited
- Longman Study Dictionary of American English: Second edition 2011 Pearson Education Limited

CG画像：

次の画像処理ソフトウェアを使用しました。

- ArtRage 3 Studio Pro アンビエント社
- Photoshop Elements 10 アドビシステムズ株式会社

著者：

茜町春彦（あかねまちはるひこ）と申します。

2004年より活動を始めたフリーランスのライター&イラストレーターです。独自のアイデア・考察を社会に提示することをミッションとし、平等で自由な世界の構築を目指して創作活動を行っております。また、下記WEBサイトに於いても、デジタル作品を公開しております。

- Pixiv（イラスト投稿サイト）
- カクヨム（小説投稿サイト）
- エブリスタ（小説投稿サイト）
- はてなブログ（WEBLOGサービス）
- 楽天Kobo電子書籍ストア（ネットショッピングサイト）
- BOOTH（物販サイト）
- Facebook ページ（ソーシャルネットワークサービス）
- YouTube（動画共有サイト）
- Google+（ソーシャルネットワークサービス）

その他：

製品名等はメーカー等の登録商標等です。

本書は著作権法により保護されています。

2018年11月4日発行

日本文学英訳化計画『夢野久作：模範兵士（02）』

<http://p.booklog.jp/book/124481>

著者：茜町春彦

著者プロフィール：<http://p.booklog.jp/users/akaneharu/profile>

感想はこちらのコメントへ

<http://p.booklog.jp/book/124481>

電子書籍プラットフォーム：パプー (<http://p.booklog.jp/>)

運営会社：株式会社トゥ・ディファクト